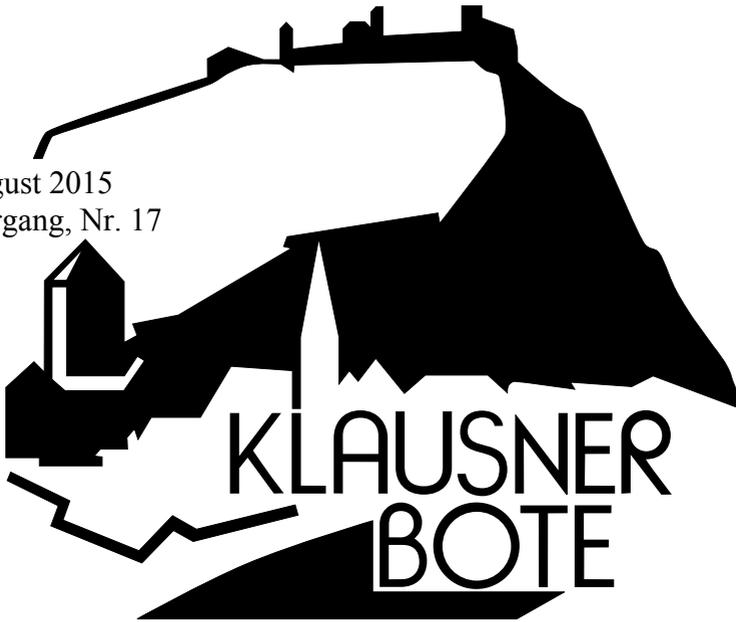




15. August 2015  
31. Jahrgang, Nr. 17



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./sab. 15.08.** Weinverkostung/*degustazione vini* „In vino veritas“ ab 19.00 Uhr auf dem Tinneplatz – *ore 17.00 Piazza Tinne*
- So./dom. 23.08.** Tag des offenen Denkmals auf der Koburg in Gufidaun. Führungen durch die Anlage finden zwischen 10.00 und 16.00 Uhr statt. Keine Anmeldung erforderlich!

**LANGE DONNERSTAGE IM JULI UND AUGUST IN KLAUSEN  
*GIOVEDÌ LUNGI A LUGLIO E AGOSTO A CHIUSA***

**Bauernmarkt am Tinneplatz donnerstags von 8.00 bis 12.00 Uhr  
*Mercatino dei contadini in Piazza Tinne ogni giovedì ore 8.00–12.00***

## AVS KLAUSEN

### Panoramawanderung in den Sarntaler Alpen auf der Route der Hufeisentour am Sonntag, 23. August 2015

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Abfahrt:                    | Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 23. August 2015 um 07.00 Uhr  |
| Gehzeit gemütliche Gruppe:  | ca. 4 Stunden   |
| Gehzeit starke Gruppe:      | ca. 5 Stunden   |
| Ausrüstung:                 | Wanderausrüstung, gutes Schuhwerk, Regenbekleidung, Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack – <b>genügend Flüssigkeit mitnehmen!!</b> |
| Hm beide Gruppen            | Aufstieg: 200 Hm, Abstieg: 1000 Hm  |
| Anmeldung:                  | Im Tourismusbüro Klausen bis <b>21.08.2015</b>  |
| Tourenführer + Information: | Peppi Prader, 335 5419236<br>Heidi Pfattner, 340 5422640  |
| Ankunft:                    | gegen 19.30 Uhr in Klausen  |
| Fahrtspesen                 | Erwachsene Eur 13,00  |
|                             | Familien Eur 30,00  |
|                             | Kinder: Bis 14 Jahren: Kostenlos<br>Über 14 Jahre: Eur 5,00   |

### AVS Naturafit ab Samstag, 29. August 2015

Am 29. August beginnen wir wieder mit AVS Naturafit – ein Natur- und Sportprogramm für Fräuleins und Frauen. Mit zwei diplomierten FitnesstrainerInnen werden wir die Wanderwege rund um Klausen nutzen, um uns fit zu machen. Neben zügigem Gehen und Nordic Walking werden wir in kurzen und intensiven Einheiten die Beine, den Po und den Oberkörper kräftigen.

|        |                                  |
|--------|----------------------------------|
| Beginn | <b>Samstag, 29. August 2015</b>  |
| Ende   | <b>Samstag, 17. Oktober 2015</b> |

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Treffen                               | jeweils Samstags, 7 Treffen,<br>26. September fällt aus |
| Treffpunkt                            | 8.30 Uhr, vor der Volksschule                           |
| Rückkehr                              | nach ca. 1,5 - 2,00 h                                   |
| Mitzubringen                          | Getränk (z.B. in einem kleinen Rucksack)                |
| Anmeldungen                           | im Tourismusbüro Klausen bis Fr. 28.08.2015             |
| Einzahlung                            | beim Ersten Treffen, pro Person 56,00 Euro              |
| Anmerkung                             | max. Teilnehmerzahl 16 Personen                         |
| Mitglied                              | jeder Teilnehmer muss AVS Mitglied sein                 |
| Tourenführerin/dipl. Fitnesstrainerin | Sanin Michaela  |



**PITTSCHIELER**  
KAROSSERIE & AUTOSERVICE



- Karosserie- und Lackierarbeiten
- Reifendienst und Spureneinstellung
- Leihauto und Abwicklung jeglicher Versicherungsangelegenheiten
- Autorevision, Servicearbeiten, Klimaservice und Collaudo
- Windschutzscheibenaustausch und Reparatur, professionelle Autoreinigung außen und innen, Reinigung von Polsterungen

**Meisterbetrieb Klaus Pittschiel**

Handwerkerstraße 14 | I-39040 Feldthurns  
Tel. 0472 855 266 | Mobile 348 550 7506  
info@pittschiel.com  
[www.pittschiel.com](http://www.pittschiel.com)

**Unsere Öffnungszeiten**

Montag - Freitag: 07.30 - 18.30 Uhr



**KFS-MITGLIEDER  
KAUFEN HIER  
GÜNSTIGER EIN!**



**WIR HOLEN IHR  
FAHRZEUG AB!**



## „60+ unterwegs“: Almen Wanderung am Jaufenpass am Donnerstag, den 3. September 2015

Unser Ziel ist diesmal der **Jaufenpass** der das Passaiertal mit dem Ratschingstal verbindet. Wir fahren mit dem Zug von Klausen nach Wiesen / Sterzing. Nach einer 40-minütigen Kaffeepause nehmen wir den Bus, der uns auf den Jaufenpass bringt.

Unsere Wanderung über die Ratschingser Almen beginnen wir auf dem Weg mit der Nummer 12. Dieser eben verlaufende Weg führt uns nach ca. 1,5 Stunden auf den **Rinner Sattel** wo wir eine schöne Aussicht in das **Passaiertal** haben.

An der Kreuzung der Wege 12 und 19B folgen wir dem Weg 19B zur **Saxner Hütte**, wo wir uns beim Mittagessen stärken. Bei der Saxner Hütte gibt es eine Einkehrmöglichkeit.

Nach dem Mittagessen führt uns der Weg 19B von Alm zu Alm, bis wir nach ca. 2 Stunden an der **Kalcher Alm** angekommen sind. Von dort aus nehmen wir den Bus um 17.25 Uhr nach Sterzing und anschließend den Zug nach Klausen.

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Abfahrt:                    | <b>Mit dem ZUG vom Zugbahnhof in Klausen um 8.26 Uhr am Donnerstag, den 3. September 2015</b>                             |
| Gehzeit:                    | ca. 4 Stunden (alternativ Route möglich)  |
| Ausrüstung:                 | Leichte Wanderausrüstung, Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack oder Einkehr in der Saxner Hütte                      |
| Schwierigkeitsgrad:         | In jeder Hinsicht leichte und problemlose Wanderung, Höhendifferenzen ca. 200 m   |
| Anmeldung:                  | Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint, ist dabei!!                                |
| Tourenführer + Information: | Cilli Gafriller – Tel. 0472 847 281 abends  |
| Rückkehr:                   | Ca. 18.32Uhr in Klausen   |
| Fahrtgebühren:              | Die Kosten für allfällige Zug- Bus- oder Seilbahnspesen übernimmt jeder selbst.<br><b>Südtirolpass nicht vergessen!!!</b> |
| Allgemeines:                | Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2015 ist erforderlich. Teilnahme auf eigene Gefahr!                               |

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:  
Cilli Gafriller –Tourenführer –

## AVS Jugend: Seilrutsche über den Eisack am Samstag, den 12. September 2015

Die Bergrettung Villanders baut uns eine Seilrutsche vom Köstergarten (Grünanlage vor der Mittelschule) auf die gegenüberliegende Uferseite des Eisacks.

Anschließend können die Kinder, ausgerüstet mit Klettergurt und Helm, auf die andere Uferseite rutschen.

Im Köstergarten werden weitere Unterhaltungsspiele für die Kinder aufgebaut.

|  |   |
|--|---|
| Datum:   | 12. September 2015  |
| Uhrzeit:   | 9.30 Uhr bis 13.00 Uhr                                    |
| Dauer:   | ca. 3 Std.  |
| Anmeldung und <b>gleichzeitige<br/>Einzahlung:</b> | Es ist keine Anmeldung nötig.<br>Die Aktion ist kostenlos |
| Tourenführer:                                      | Sanin Michaela  |

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freuen sich:

Sanin Michaela – Tourenführer –

## BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

### SOMMERKONZERT

am

**Freitag, 21.08.2015 um 20.45 Uhr** im Kapuzinergarten

Bei den Sommerkonzerten marschieren wir jeweils zuvor vom Marktplatz durch die Stadt bis in den Kapuzinergarten, wo dann das Konzert stattfindet. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt!

Wir würden uns sehr freuen, wenn zahlreiche Zuhörer unserer Einladung folgen würden.

**BILDUNGSAUSSCHUSS KLAUSEN**  
**COMITATO FORMAZIONE PERMANENTE CHIUSA**

**Klausner Sommerkino 2015 – Eintritt frei**

Der Bildungsausschuss Klausen lädt auch im heurigen August zum Sommerkino im Kapuzinergarten. Die Filme beginnen jeweils um 21.00 Uhr bei jeder Witterung.

18.08.15: **The loneliest planet**, Drama/Thriller, 114 Min.  
in deutscher Sprache

***Cinema sotto le stelle 2015 – ingresso libero***

*Il Comitato di formazione permanente organizza anche quest'anno in agosto il tradizionale Cinema sotto le stelle.*

*I film avranno inizio alle ore 21.00 nel Parco dei Cappuccini di Chiusa con qualsiasi tempo.*

18/08/15: **The loneliest planet**, drammatico/thriller, 114 min.  
*in lingua tedesca*

**STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO**

**PAOLO QUARESIMA**

***Alltagszenarien | Palcoscenico quotidiano***

*Eröffnung | Inaugurazione*

**Freitag, 31. Juli 2015 | venerdì 31 luglio 2015 | ore 18 Uhr**  
Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra 1/8 – 12/9/2015*

*Öffnungszeiten | Orari d'apertura*

Di-Sa | *ma-sa* | ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So, Mo und 15.8. geschlossen | *do, lu e 15/8 chiuso*

Quaresima versucht die Schönheit zu enthüllen, die sich in den Faltenwürfen unseres Lebens verbirgt; eine Schönheit, die wir alle sehen, doch die unser flüchtiges Auge oft nicht erfasst. Paolo Quaresima wurde 1962 in Meran geboren, wo er noch immer lebt und arbeitet. Nach dem Besuch des Klassischen Gymnasiums studierte er an der Accademia di Belle Arti von Venedig, wo er sich 1988 diplomierte. Seit dieser Zeit ist er als Kunstschaffender tätig. Nach der Studienzeit und den Anfängen, die stark geprägt waren von symbolischen Themen im Stil des Divisionismo, nähert sich Quaresima dem Figürlichen und entwickelt darin eine Vision der Originalität und Einzigartigkeit des Individuums mit einer zunehmend realistisch werdenden

Maltechnik. Einige Jahre lang ist sein Werk ganz auf die menschliche Figur konzentriert, die in nüchternen und auf das Wesentliche beschränkten Räume dargestellt wird, um nicht den absoluten Mittelpunktswert einer so unglaublich alltäglichen Figur zu stören. Eine „Werktagsicht“ von Frau und Mann, die in Augenblicken des Lebens verweilt: die Arbeit, die Mutterschaft, das Alter, die stillen Momente des Alltags.

*Quaresima cerca di svelare la bellezza nascosta tra le pieghe delle nostre giornate; bellezza che tutti vediamo ma che il nostro occhio distratto a volte non coglie.*

*Paolo Quaresima è nato a Merano nel 1962 e qui ancora oggi vive e lavora. Ottenuta la maturità classica, frequenta l'Accademia di Belle Arti di Venezia, diplomandosi nel 1988; da allora si dedica alla pittura. Dopo gli anni di studio e gli esordi, fortemente pervasi da tematiche simboliche condotte con tecnica pittorica divisionista, Quaresima si avvicina alla figura sviluppandone una visione incentrata sulla semplice originalità e unicità dell'individuo, utilizzando una tecnica sempre più realista. Per anni il suo lavoro è totalmente dedicato alla figura umana, ritratta in ambienti spogli ed essenziali, per non disturbare la centralità assoluta di una figura meravigliosamente ordinaria. Una visione "feriale" della donna e dell'uomo, che si sofferma su momenti condivisi del vivere: il lavoro, la maternità, l'età, i silenzi del quotidiano.*

## **NEU IM MUSEUM: Begleitbuch zum Loretoschatz\* für Kinder, Familien und Schüler.**

Ab Juli 2015 gibt es ein Begleitbuch zum Loretoschatz für junge BesucherInnen. Es ist für Kinder zwischen 7 und 12 Jahren gedacht, die mit ihrer Familie ins Museum kommen, aber auch für SchülerInnen der Grundschule oder für neugierige Erwachsene. Die kurzen Texte und Anregungen geben zusammen mit den schönen Bildern spannende Einblicke in die Geheimnisse des Schatzes.

\* Der Loretoschatz ist eine einzigartige Sammlung von Kunstwerken und liturgischen Gegenständen (um 1700). Es sind Geschenke der spanischen Königin Maria Anna und ihres Gemahls Karl II sowie spanischer Adelige. Er diente zur Ausstattung des Kapuzinerklosters in Klausen, das die Königin errichten ließ, und wurde ursprünglich in der Loretokapelle aufbewahrt.

## ***NUOVO AL MUSEO: Brochure per bambini, famiglie e scolari inerente il Tesoro di Loreto\****

*A partire da luglio 2015 i giovani visitatori troveranno al Museo Civico di Chiusa una guida a loro dedicata sul Tesoro di Loreto. Questa è rivolta principalmente ai bambini dai 7 ai 12 anni che visitano il Museo con la loro famiglia, ma anche agli scolari della scuola elementare e agli adulti curiosi di avventurarsi alla scoperta di questa straordinaria collezione d'arte. I brevi testi offrono insieme alle immagini accattivanti un affascinante percorso alla scoperta dei segreti di questo Tesoro.*

*\* Il Tesoro di Loreto si deve alla generosità dei reali di Spagna, la regina Maria Anna e re Carlo II e ai nobili che frequentavano la loro corte. La preziosa collezione di oggetti sacri, tessuti, ceramiche e opere d'arte era destinata a corredo del convento dei Cappuccini di Chiusa, fondato dalla regina di Spagna (1699). I dipinti sono per la maggior parte lavori di noti artisti italiani, spagnoli e fiamminghi realizzati nel XVI e XVII secolo.*

**MITTEILUNG:** Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass die Schienen und die Schotterbettung der Eisenbahnlinie Verona-Brenner, Zone Klausen, im Zeitraum 10. Juli bis 10. September erneuert werden. Die Arbeiten können nur nachts von 00.00 bis 8.00 Uhr durchgeführt werden. Die Verwaltung der RFI ersucht um Verständnis, sollten Lärmbelästigungen auftreten.

***AVVISO:** Si comunica che la massicciata e i binari della rete ferroviaria della linea Verona-Brennero - zona Chiusa, verrà rinnovata dall'08 luglio al 10 settembre. Siccome i lavori possono essere svolti solo nelle notti dalle ore 00.00 alle ore 8.00 la RFI si scusa per eventuali disturbi.*

### **Umgestaltung und Erweiterung des Friedhof Klausen**

Am 17. August beginnen die Arbeiten am Friedhof Klausen. Dieser wird erweitert, es werden Urnengräber, Sanitäreanlagen und Nebenräume realisiert. Zudem wird eine Friedhofmauer errichtet.

Die beteiligten Unternehmen werden versuche die Arbeiten zügig abzuschließen. Die Gesamtdauer der Baustelle wird laut Projektanten auf ca. 5 Monate geschätzt. Wir bitten die Bevölkerung um ihr Verständnis und entschuldigen uns bereits im Voraus für entstehende Umstände.

Der Referent für die öffentlichen Arbeiten Verginer Helmut

### ***Ristrutturazione e ampliamento del cimitero di Chiusa***

*Il 17 agosto avranno inizio al cimitero di Chiusa i lavori di ampliamento del complesso. L'intervento prevede la realizzazione di nicchie per urne cinerarie, di impianti sanitari e locali accessori, oltre alla costruzione di un muro di cinta.*

*Le ditte partecipanti ai lavori cercheranno di ultimarli al più presto. Stando alle stime dei progettisti, il cantiere dovrebbe rimanere comunque aperto per 5 mesi circa. Nel chiedere dunque comprensione alla cittadinanza, siamo a scusarci sin d'ora per eventuali disagi arrecati alla popolazione.*

*L'Assessore ai Lavori Pubblici Verginer Helmut*



**JUGENDDIENST  
DEKANAT KLAUSEN**

Der Jugenddienst Dekanat Klausen setzt sich für die Entwicklung von außerschulischen, sozialen, kulturellen und freizeitorientierten Projekten für Jugendliche in Klausen und den umliegenden Gemeinden und Pfarreien ein.

Für die Verstärkung unseres Teams suchen wir ab sofort eine/n

## **JUGENDARBEITER/IN (VOLLZEIT)**

für die kirchliche und offene Jugendarbeit.

Dazu gehören die inhaltliche Begleitung von mehreren Jugendgruppen und Jugendtreffs, sowie die Organisation von Projekten auf Gemeinde- und Dekanatssebene.

### **IHRE FÄHIGKEITEN:**

- Freude und Begeisterung an der Arbeit mit Jugendlichen
- Matura und/oder Studienabschluss
- Führerschein B und eigenes Fahrzeug
- Selbstständiges und verantwortungsbewusstes Arbeiten
- Teamfähigkeit und Kommunikationsfreude
- Flexibilität in der Arbeitszeitgestaltung und Bereitschaft zu Abend- und Wochenendterminen

Wir bieten eine abwechslungsreiche Tätigkeit in einem jungen und aufgeschlossenen Team, Möglichkeiten eigene Initiativen zu verwirklichen, flexible Arbeitszeiten und leistungsgerechte Entlohnung.

Ihre aussagekräftige, vollständige Bewerbung senden Sie bitte  
via E-Mail an: [klausen@jugenddienst.it](mailto:klausen@jugenddienst.it)

**JUGENDDIENST DEKANAT KLAUSEN**  
z.H. Vorsitzende Brigitta Messner  
St. Andreas-Platz 5  
39043 Klausen

## **Carsharing ab September auch in Klausen**

In den nächsten Wochen wird am Marktplatz der erste Carsharing Parkplatz in Klausen eingerichtet. In prominenter Position wird ein Kleinwagen der Marke Volkswagen den interessierten Mietern zur Verfügung stehen. Klausen gehört somit zu neun weiteren Gemeinden in Südtirol, wo es Carsharing Mietstationen gibt.

Abholen, losfahren und zurückbringen, ohne ein eigenes Auto zu besitzen. Das ist das Prinzip des Carsharing auch hier in Südtirol. Nach der Reservierung (telefonisch oder online) kann das Auto direkt am gekennzeichneten Parkplatz abgeholt werden. Dabei lässt sich das Auto mit dem Südtirolpass öffnen. Man nimmt den Schlüssel aus dem Handschuhfach und kann losfahren. Nach dem Gebrauch bringt man das Auto wieder zum Carsharing-Parkplatz zurück, legt den Schlüssel in das Handschuhfach und schließt den Wagen mit dem Südtirolpass wieder ab. Die Miete wird über den Südtirolpass abgerechnet, wobei im Preis der Treibstoff, die Versicherung und der Service (Reinigung usw.) inbegriffen sind.

Die Mietwagen können nicht nur von einheimischen Mietern genutzt werden, sondern auch der Feriengast, kann sich über die Flinkster-App der Deutschen Bahn ein Auto reservieren und für seine Fahrten hier in Südtirol nutzen. Flinkster bedient ein internationales Netz von Mietstationen in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Deshalb kann auch jedes Mitglied von Carsharing Südtirol bei diesem Kooperationspartner im Ausland Pkws anmieten.

Der Mietpreis für eine Stunde startet bei 1 Euro und erreicht 6 Euro für größere Pkws welche in den Spitzenzeiten (7-22 Uhr) gemietet werden. Der Tagespreis liegt zwischen 29 und 39 Euro und reduziert sich auf 25-30 Euro für die Folgetage der Miete. Die Verbrauchspauschale pro Kilometer liegt bei 0,20 Euro.

Alle weiteren Informationen findet man auf der Homepage des Carsharing Südtirol unter [www.carscharing.bz.it](http://www.carscharing.bz.it) oder erhält diese auch unter der gebührenfreien Nummer 800 912 516.

***Carsharing da settembre anche a Chiusa: Il testo in italiano seguirà nella prossima edizione.***

## JUGENDKAPELLE KLAUSEN-GUFIDAUN

Mit Zufriedenheit können die Musikkapelle Gufidaun und die Bürgerkapelle Klausen auf ein erfolgreich abgehaltenes **Jugendcamp 2015** zurück schauen, das vom 20. bis 23. Juli beim Fürstenhof in Natz stattfand.

50 begeisterte und motivierte Jungmusikanten im Alter von neun bis siebzehn Jahren nahmen an der Musizierwoche teil. Es wurde viel geprobt, marschiert und gespielt. In den Probenpausen konnte Volleyball und Fußball gespielt werden, es standen Calcetto- und Tischtennistische und ein großes Trampolin zur Verfügung. Natürlich wurden auch die Jugendleiterinnen Melanie Plunger und Nadia Rainer Wieser zu einigen Matches herausgefordert. Außerdem bot das Schwimmbad eine wohltuende Abkühlung von der extremen Sommerhitze.

Unterstützend zur Seite standen die Betreuer Klaus Grünfelder, Barbara Pramstraller und Dagmar Messner. Bei den Marschierproben stand der erfahrene Stabführer Klaus Fischnaller der Jugendleiterinnen zur Seite. Es wurde ein Showelement (der Großen Wende ähnlich) eingeübt.

Ein besonderes Dankeschön geht an die **Volksbank Filiale Klausen**, die der Jugendkapelle Klausen-Gufidaun bereits seit mehreren Jahren finanziell unter die Arme greift und diese mit tollen T-Shirts, damit ein einheitlicher Auftritt gewährleistet sein kann, ausstattet.



Die Jugendleiterinnen möchten den fleißigen Jungmusikanten noch einmal zu ihren erfolgreichen Auftritten gratulieren und sagen, dass es wieder einmal ein sehr lustiges und gelungenes Jugendcamp gewesen ist und dass sie sehr stolz auf euch sind! Weiterhin viel Freude beim Musizieren und Spielen in der Gruppe!

## AUS UNSEREN FRAKTIONEN – DALLE NOSTRE FRAZIONI

### Verpachtung der Kegelbahn Verdings 2015

Ab sofort wird die Kegelbahn Verdings neu verpachtet.  
Der Amateursportverein Verdings sucht einen neuen Pächter für die **Bahn und die Bar** der Kegelbahn Verdings.

Bei Interesse kontaktieren Sie den Präsident des ASV Verdings Raiffeisen:

**Thomas Steinacher**

[thomassteinacher@yahoo.de](mailto:thomassteinacher@yahoo.de)

+39 349 0536364

## VERSCHIEDENES – VARIE

Der Unterricht an der **Mittelschule Klausen**  
beginnt am

**Montag, 7. September 2015 um 7.30 Uhr.**

Alle Schüler treffen sich um 7.30 Uhr im  
Schulgebäude. Der Unterricht endet um 10.00 Uhr.

Die Uhrzeiten für den Eröffnungsgottesdienst sind folgende:

**08.00 Uhr für die Züge A, B, C, D**

**09.00 Uhr für die Züge E, F, G, H**

**BAHNLANDSCHAFTEN:** Das Kuratorium für technische Kulturgüter - Bozen, das vor Jahren das Bahnhofsmuseum in Klausen eingerichtet hat, ladet zum Besuch der Ausstellung „Bahnlandschaften: Zukunft der Bahn“ ein, die bis zum 31. Oktober 2016 in der Franzensfeste zu sehen sein wird. Es werden die Entwicklung der Bahnen im historischen Tirol von 1850 bis heute sowie neue Initiativen in mehreren Räumlichkeiten zur Schau gebracht. Selbstverständlich haben in diesem Rahmen auch der Bahnhof Klausen und die ehemalige Grödnerbahn einen gebührenden Platz. Die Besichtigung ist von Dienstag bis Sonntag von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr möglich. Montag ist Ruhetag.

**HELFEN OHNE GRENZEN:** Die Brixner Hilfsorganisation Helfen ohne Grenzen\* veranstaltet am \*Freitag, den 4.9.2015 um 20:00 Uhr am Brixner Domplatz\* ein **Benefizkonzert** mit der bekannten und beliebten \*Oberkrainergruppe „Saso Avsenik und seine Oberkrainer“\*. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt!

Der Eintritt beträgt 15 Euro. Tickets können unter [info@helfenohnegrenzen.org](mailto:info@helfenohnegrenzen.org) oder unter der Tel.nr. 0472 671 275 reserviert werden. Einlass ab 19:00 Uhr! Wir freuen uns auf zahlreiches Erscheinen!

### **KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI**

- Suche fleißige Reinigungskraft für die kommenden Wintermonate – nur Samstags. Tel.: +39 338 3129899\*
- Rüstige Pensionistin sucht eine kleine Wohnung in Klausen Stadt für das Frühjahr 2016 zu mieten, Tel. 340 7882263
- 32jährige Einheimische sucht Stelle als Putzfrau in Büros oder anderes vormittags oder 2 1/2 Tage (Verkäuferin, Fabriksarbeit u. ä.), Tel. 349 5758226
- Für die Wintersaison 2015/16 wird in Wolkenstein Gröden für jeden Samstag eine Putzfrau zur Reinigung von Ferienwohnungen gesucht, Tel. 338 1603343
- Garagenstellplatz Seebeg 15 zu verkaufen. Tel. 0049 7150 351720

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

## FUSSPFLEGE IM SPRENGEL IN KLAUSEN

Die nächsten Termine für die Fußpflege im Sprengel Klausen sind:

**18. August 2015**

**25. August 2015**

Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen täglich von Montag bis Freitag von 08.00-10.00 Uhr, Tel. 0472 847 202.

# info



### Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*



### Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

|               |  |
|---------------|--|
| 15.08.-21.08. | Hofapotheke Brixen,<br><i>Farmacia Vescovile, Bressanone</i> |
| 22.08.-28.08. | Rosenapotheke, Vahrn<br><i>Farmacia delle Rose, Varna</i>    |

**Dr. Josef Mulser ist vom 24. August bis 4. September 2015 abwesend**

*Dott. Josef Mulser è assente dal 24 agosto fino al 4 settembre 2015.*

Vertretung / *Sostituzione:*

Dr. Ingeborg Müller, Klausen (Tel. 335 5295334 / 0472 846 116)

**Sprechstunde in Klausen / *Orario di ambulatorio a Chiusa:***

Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag /

*lunedì, martedì, giovedì, venerdì* 08.00 – 12.00

Mittwoch / *mercoledì* 15.00 – 18.00

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **29.08.2015** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, 24.08.2015 innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **29.08.2015**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 14.08.2015 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Jasmin Lageder, Sandra Hofer**

**Klausner Bote online [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) *bollettino online***

# EIGENHEIM-FINANZIERUNG DAS SOMMERANGEBOT!

Spread ab **1,40%**\*



Bis 30. September 2015



## Für neue Finanzierungen oder Wechsel von anderen Banken zur Sparkasse.

### Ihr Wunsch vom Eigenheim

Wir unterstützen Sie bei der Realisierung Ihrer Träume! Ob es sich nun um Kauf oder Neubau handelt, die Sparkasse führt Sie Schritt für Schritt zu Ihrem Eigenheim und bietet Ihnen, gemäß Ihren persönlichen Bedürfnissen, flexibel gestaltbare Darlehen.

### Umschuldung von Eigenheimdarlehen

Profitieren Sie von den günstigen Zinsen bei der Sparkasse und wechseln Sie mit Ihrem Wohnbaudarlehen zu uns. Schnell, einfach und kostenlos. **Die Sparkasse übernimmt die anfallenden Spesen.**

## Nutzen Sie am besten gleich unser Sommerangebot, **gültig bis 30. September 2015!**

Wir erwarten Sie in unseren Filialen.

**Werbemittelung zur Verkaufsförderung.** Für den TAEG (jährlicher globaler effektiver Zinssatz), für die wirtschaftlichen und vertraglichen Bedingungen und für alle nicht ausdrücklich angeführten Konditionen, lesen Sie die Informationsblätter, die in den Geschäftsstellen der Südtiroler Sparkasse zur Einsicht aufliegen und im Internet unter [www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) veröffentlicht sind. Die Gewährung des Darlehens unterliegt der Genehmigung von Seiten der Bank. // \* Das Angebot bezieht sich auf Darlehen, die innerhalb 30/09/2015 ausbezahlt werden, für Beträge bis zu 50% des Immobilienwertes und bis zu max. 250.000 Euro pro Darlehen, der Spread von 1,40% anwendbar für einen variablen Zinssatz Euribor 3 Monate aufgerundet auf 1/8 Punkt entspricht einem TAEG von 1,79%, berechnet auf einen Zinssatz von 1,525% (Parameter Euribor 3 Monate (365) vom 30/03/2015 gleich 0,018%, aufgerundet auf 1/8, erhöht um einen Spread von 1,40%) für eine Summe von € 100.000,00 für eine Dauer von 10 Jahren.